

A tabby cat is sitting on a stone ledge in the foreground. Behind it is a stone wall with ancient Greek epigraphy. The inscription is arranged in three lines of characters. The first line contains the characters Δ, Ε, Λ, Φ, Ο, Ι, Ε, Δ, Ω, Κ, Α, Ν. The second line contains Χ, Ι, Ο, Ι, Σ, Γ, Ρ, Ο, Μ, Α, Ν, Τ. The third line contains Ε, Ι, Ρ, Ο, Μ, Α, Ν, Τ. The text is partially obscured by the cat and the title text.

Greek Epigraphy Proseminar

Photo courtesy of
Olga Palagia

Subject Matter

ΕΛΛΗΝΕΣ ΕΠΙΦΟΡΑΣ
ΕΛΛΗΝΕΣ ΟΝΤΙΟΣ
ΝΑΡΡΑΛΙΑΝΟΙ ΗΝΡΑΔΔΗ
ΠΑΛΑΙΠΕΡΚΟΣΙΟΙ ΔΔΗ
ΝΕΑΓΟΛΙΣΑΡΑΘΕΝΟΝ Η
ΔΔΗ ΝΕΑΝΔΡΕΑ ΑΠΕ
ΑΒΥΔΕΝΟΙ ΡΕ
ΓΑΙΩΕΝΟΙ

Subject Matter

- Public –
 - Treaties, laws, and other conventions
 - State decrees
 - Especially honorific decrees
 - Catalogues (magistrates, prize-winners, functionaries, monies and other items, etc.)
- Private –
 - Gravestones
 - Religious dedications
 - Private contracts

Conventions

Δ Ε Λ Φ Ο Ι Ε Δ Ω Κ Α Ν
Χ Ι Ο Ι Μ Γ Ρ Ο Μ Α Ν Τ
Ε Ι Η Ν

Conventions

- Continuous script
- Virtually no punctuation
- All upper-case
- ‘Irrational’ line-breaks
- WEARENOTACCUSTOMEDTOREADINGSRIPTSWRITTENINTHISFASHION
SOWEFINDITQUITEDIFFICULTIMAGINEHOWMUCHMOREDIFFICULT
ITISTOREADGREEKINTHISFASHIONTOTALLYMINDBLOWING
DONTYOUSOMETIMESGETSICKOFPEOPLESAYINGITSALLGREEKTO
MEWHENYOUPELLTHEMYOUSTUDYGREEKYUCKYUCKYUCK

Historical Development

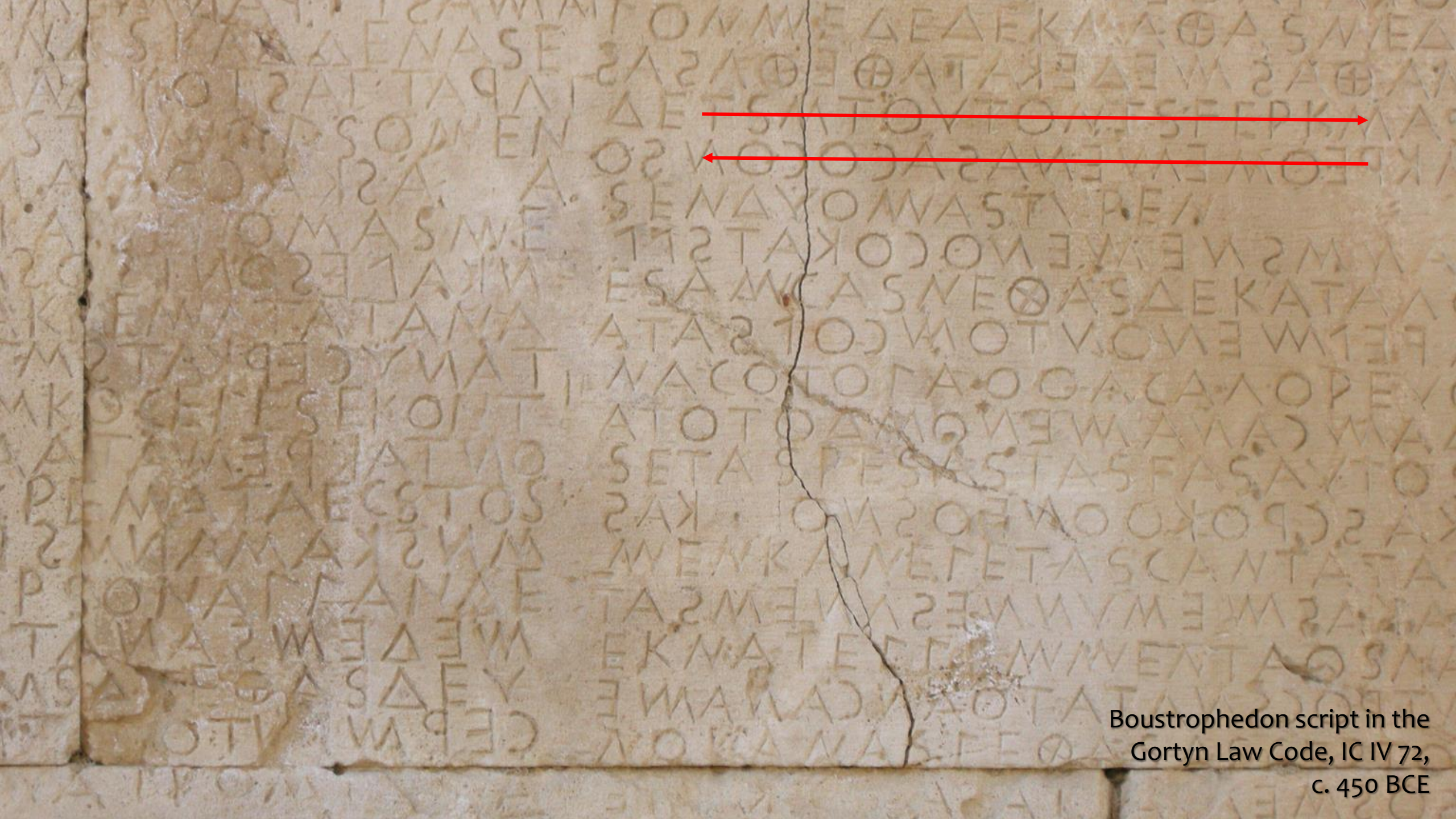
Σ Μ Ε Ν Ο Τ Σ Ο Ι Κ Ε
Γ Α Τ Ε Π Ο Ι Α Δ Α
Σ Ι Τ Α Η Ε Υ Α Η Ο Ι Ε
Ν Α Χ Υ Τ Ρ Α Ν Μ Ε Δ
Λ Ε Δ Ε Τ Ο Γ Υ Ρ Α Μ
Δ Ο Σ Ε Χ Σ Ε Μ Α Ι Ο
Μ Ι Α Ι Τ Ο Σ
Ο Κ Α Ι Τ Ο Γ Ρ
Ε Ο Ε Υ Τ Ο Σ Τ Ο
Ο Ν Μ Ε Λ Ο Ν Ο Ο

Ο Α
Η Ι

Μ Ε
Ο Ν Τ

Historical Development

- Greek alphabet, 8th century BCE
- Retrograde and boustrophedon



Boustrophedon script in the
Gortyn Law Code, IC IV 72,
c. 450 BCE

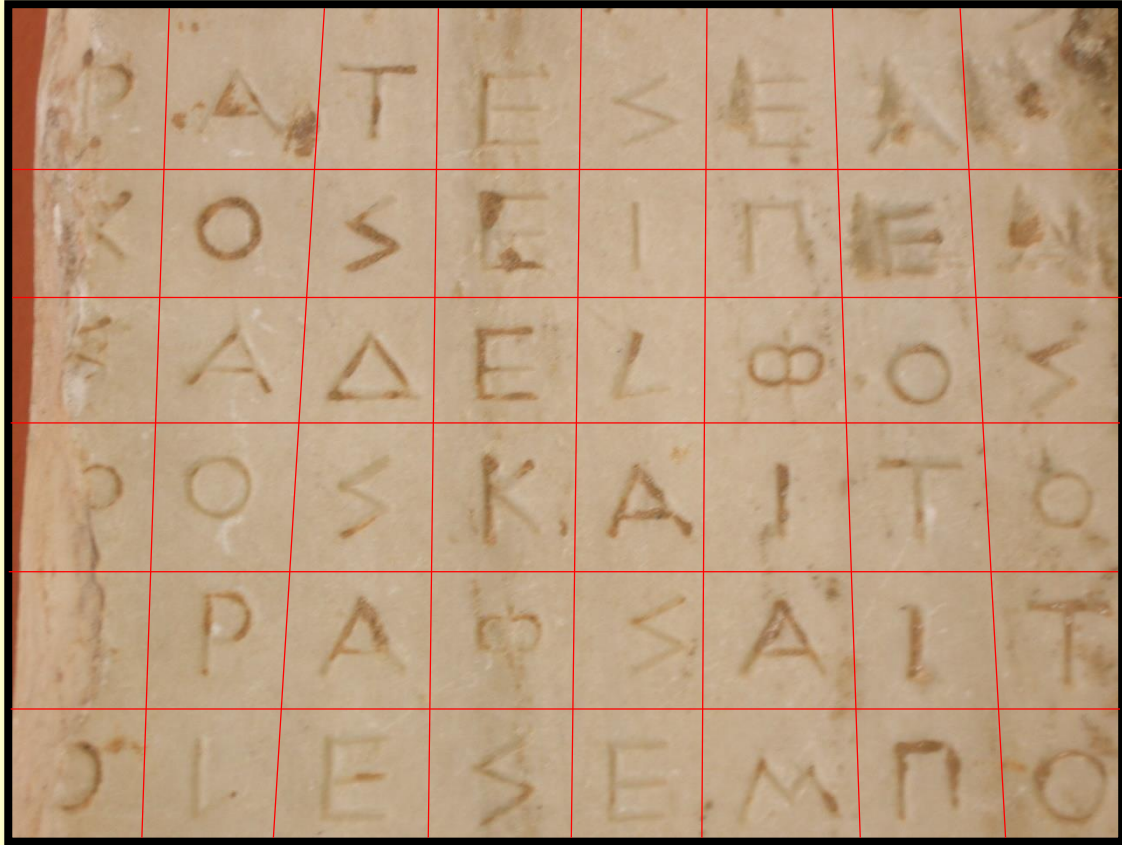
GODS. WHO SOEVER MAY BELIKELY TO CONTEND ABOUT A FREEMAN OR
A SLAVE IS NOT TO SEIZE HIM BEFORE TRIAL BUT IF HE MAKE SEIZURE
LET THE JUDGE CONDEMN HIM TO A FINE OF TEN STATER FOR A FREEMAN
AND FIVE FOR A SLAVE IF HE DO NOT OWE HIMSELF AND LET HIM GIVE
BOND THAT HE RELEASE HIM WITHIN THREE DAYS BUT IF HE DO NOT
GIVE BOND THEN THE JUDGE CONDEMN HIM TO A FINE OF TEN STATER FOR
A FREEMAN AND FIVE FOR A SLAVE FOR EACH DAY UNTIL HE DO
GIVE BOND AND HE SHALL NOT TAKE HIM TO THE COURT BUT IF
HE SHOULD DENY THE SEIZURE UNLESS A WITNESS SHOULD TESTIFY
THAT HE IS A SLAVE AND IF HE DENY AND NO PARTY CONTEND THAT HE IS
A SLAVE THEN THE OTHER PARTY THAT HE IS A SLAVE WHICHEVER PERSON
TESTIFY THAT HE IS A FREEMAN OR A SLAVE SHALL NOT TAKE HIM TO
COURT BUT HE SHALL CLEARLY DECLARE HIS INTENT AND HE SHALL
GIVE BOND ACCORDING TO THE WITNESS IF A WITNESS TESTIFY BUT HE
SHALL NOT OATH IF THEY TESTIFY EITHER FOR BOTH OR FOR NEITHER

English translation of first column of Gortyn Law Code, boustrophedon-style

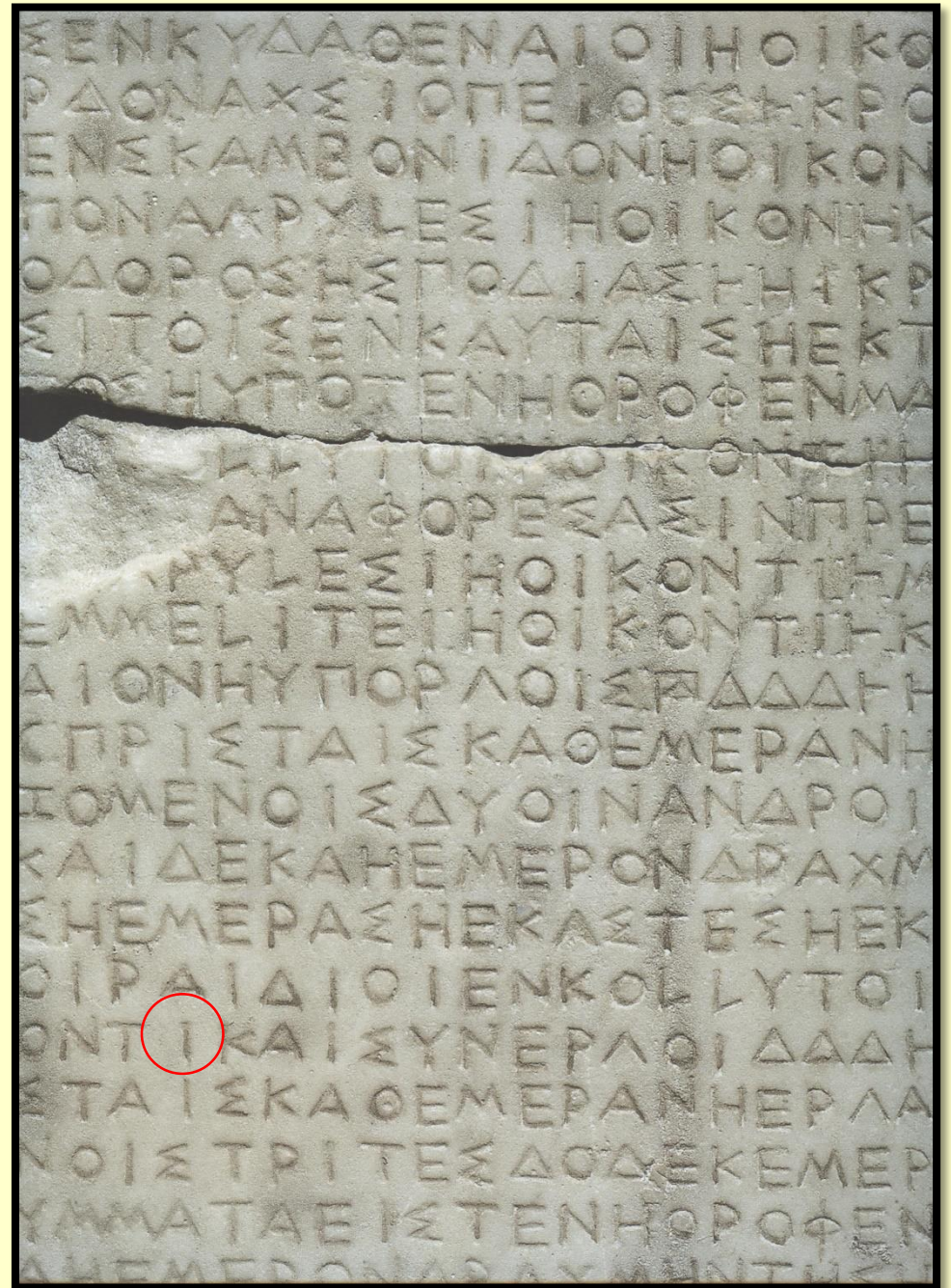
Historical Development

- Greek alphabet, 8th century BCE
- Retrograde and boustrophedon
- Stoichedon

Stoichedon



Athenian proxeny decree,
c. 450/49 BC,
IG I³ 27



Building inscription from
Erechtheion, 408/7 BC,
IG I³ 476

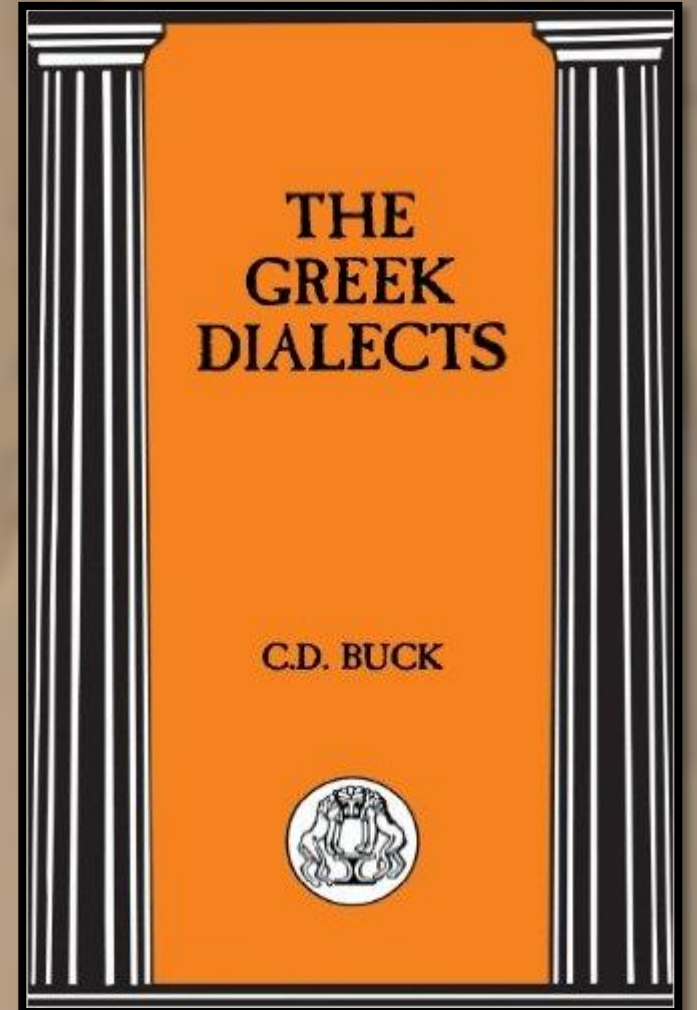
Historical Development

- Greek alphabet, 8th century BCE
- Retrograde and boustrophedon
- Stoichedon
- Dialects

Greek Dialects

- Aiolic
- Ionic
 - Attic (you have chiefly been reading post-403 BCE Attic Greek)
- Doric
- Arkadian-Cyprian
- And a great variety of sub-divisions...

Buck's *The Greek Dialects*,
first published 1910





In this map the simpler terms designate the following:
 Aiolians = Boiotian, Thessalian, and Lesbian Greek
 Ionians = Attic and various branches of Ionian Greek
 Dorians = various branches of West Greek
 Arkadians = Arcado-Cypriot Greek

GREEK DIALECTS c. 800 BC

Historical Development

- Greek alphabet, 8th century BCE
- Retrograde and boustrophedon
- Stoichedon
- Dialects
- Archaic local alphabets

[T. Al. Thera. 01a ii. p01]

Thera 1a(ii)

IG XII 3 573

line 61

⊕ Α Ρ Θ Λ
⊕ Γ Υ Ζ Μ Α Ξ Λ

1a(ii)

Reduce to $\frac{2}{3}$

NUMBER	TEXT	DATE	PLACE	REMARKS
8003	pp. 7			

Two names in an Archaic Inscription from Thera, IG XII.3 573



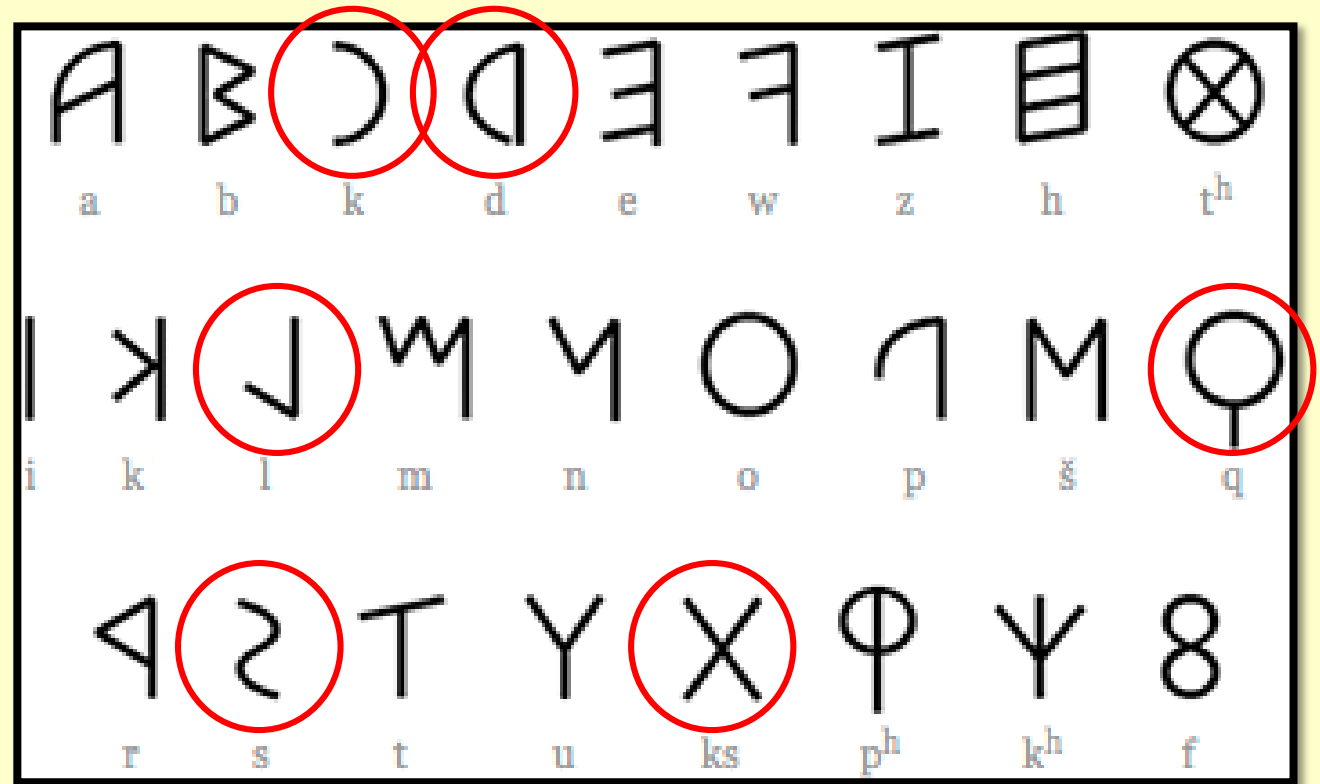
IG XII.3 762,
Thera, Archaic period

Q: Why do some of *our* letters (in the Roman alphabet) look like *Archaic* Greek letters?

A: The Etruscan alphabet.



Bucchero vase in form of rooster with Etruscan abecedarium



Historical Development

- Greek alphabet, 8th century BCE
- Retrograde and boustrophedon
- Stoichedon
- Dialects
- Archaic local alphabets
- Athenian reforms, archonship of Eukleides (403/2 BCE)
 - Attic-Ionic koine and psilosis (effect on H)
 - Psilotic dialects: H = long 'e'
 - Prior to 4th century in Attic Greek, H = 'h'
- Note also *pi* – ϖ

Dating Inscriptions

- Known magistrates



IG II² 43, the compact of the
Second Athenian Sea League;
dated by the archonship of
Nausinikos = 378/7 BCE

Dating Inscriptions

- Known magistrates
- Internal evidence and context



Inscription on original architrave:

βασιλεὺς Ἄττα[λος] βασιλ[έως] [Ἄτ]τά[λου] καὶ βα[σι]λίσσης
Ἀπολλων[ίδος τὴν στοᾶν — — — — .]ρ[— — — τῆς εἰς τὸν δῆμ[ον
τὸν Ἀθηναίων].

‘King Attalos son of King Attalos and Queen Apollonis’

= Attalos II, r. 159-138 BCE

The Stoa of Attalos,
Athens, mid-2nd century BC

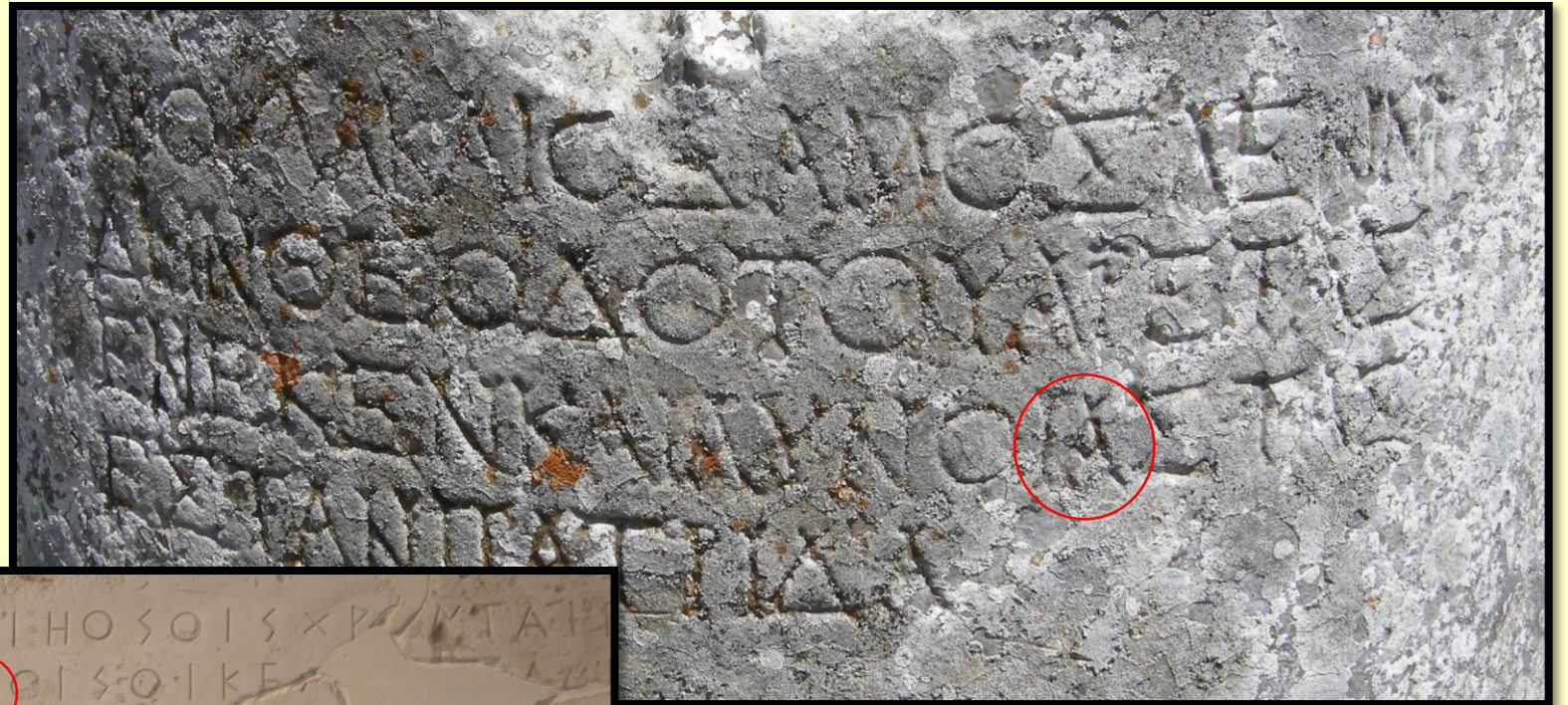


Dating Inscriptions

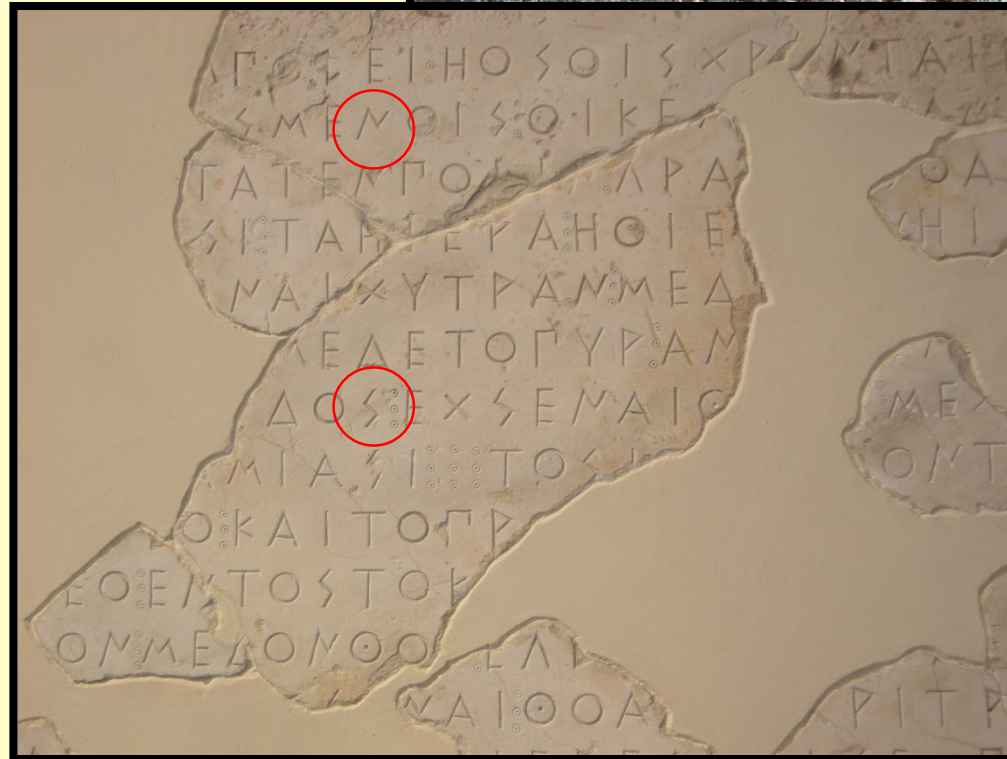
- Known magistrates
- Internal evidence and context
- Letter forms and orthography
 - But note also archaisms and differing paces of development



IG XII.3 762
Thera, Archaic
Local alphabet and
retrograde line



IG XII.3 530
Thera, 1st/2nd century AD
Note apices on letters
and broken-bar alpha



IG I^B 4
Athens, early Classical
Note forms of nu and sigma

Formulae

- Prescripts to decrees (the Attic ones are particularly well-known)

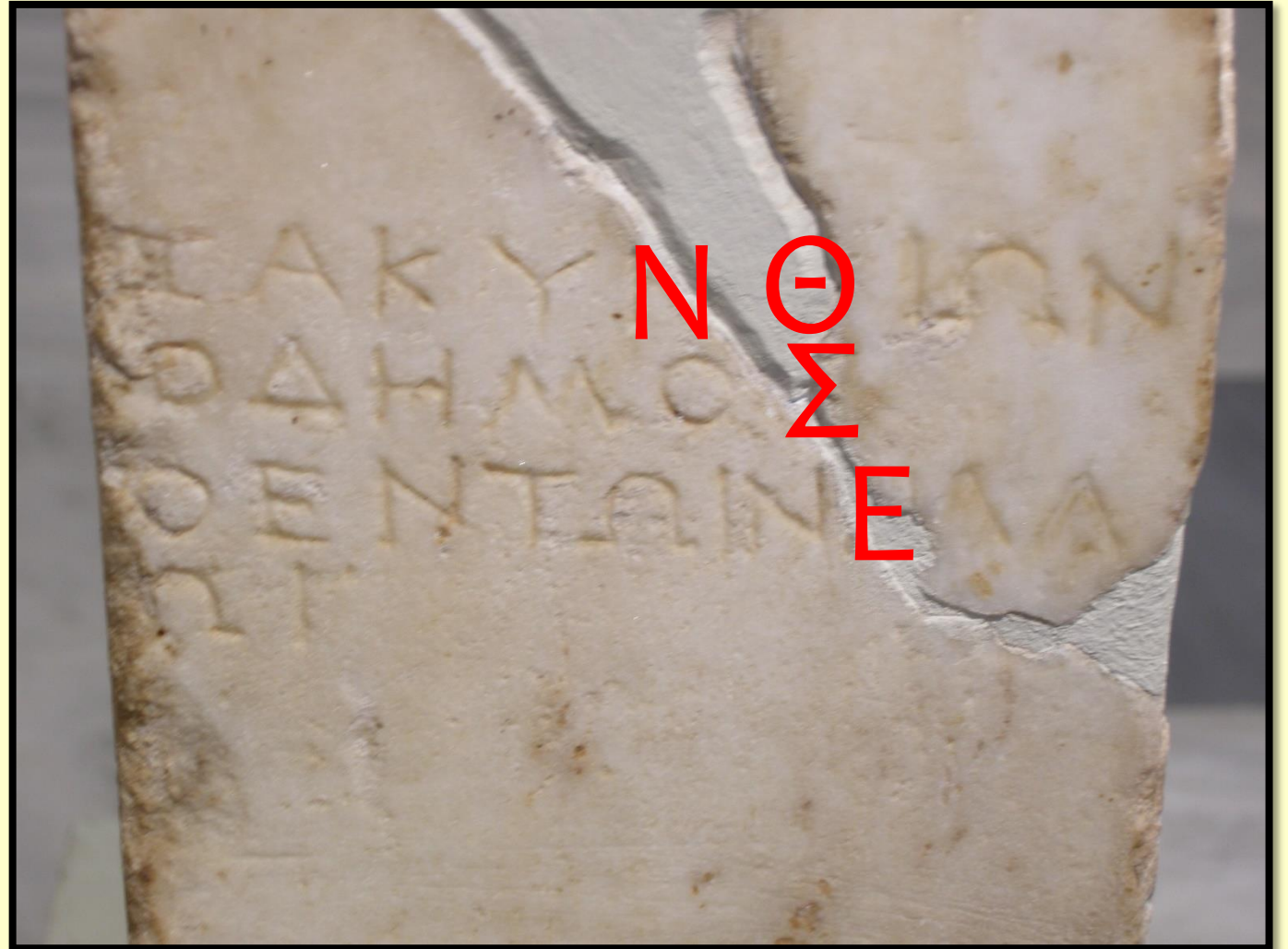
Prescripts (IG II² 43)

- ἐπὶ Ναυσινίκο ἄρχοντος.
- Καλλίβιος : Κηφισοφῶντος
Παιανιεὺς : ἐγραμμάτευεν.
- ἐπὶ τῆς Ἴπποθωντίδο[ς ἐβδ]όμης
πρυτανείας·
- ἔδοξεν τῆι βολ[ῆι κα]ὶ τῶι δήμωι
- Χαρίνος Ἀθμον[εὺς ἐπ]εστάτει·
- Ἀριστοτέλης εἶ[πεν·]



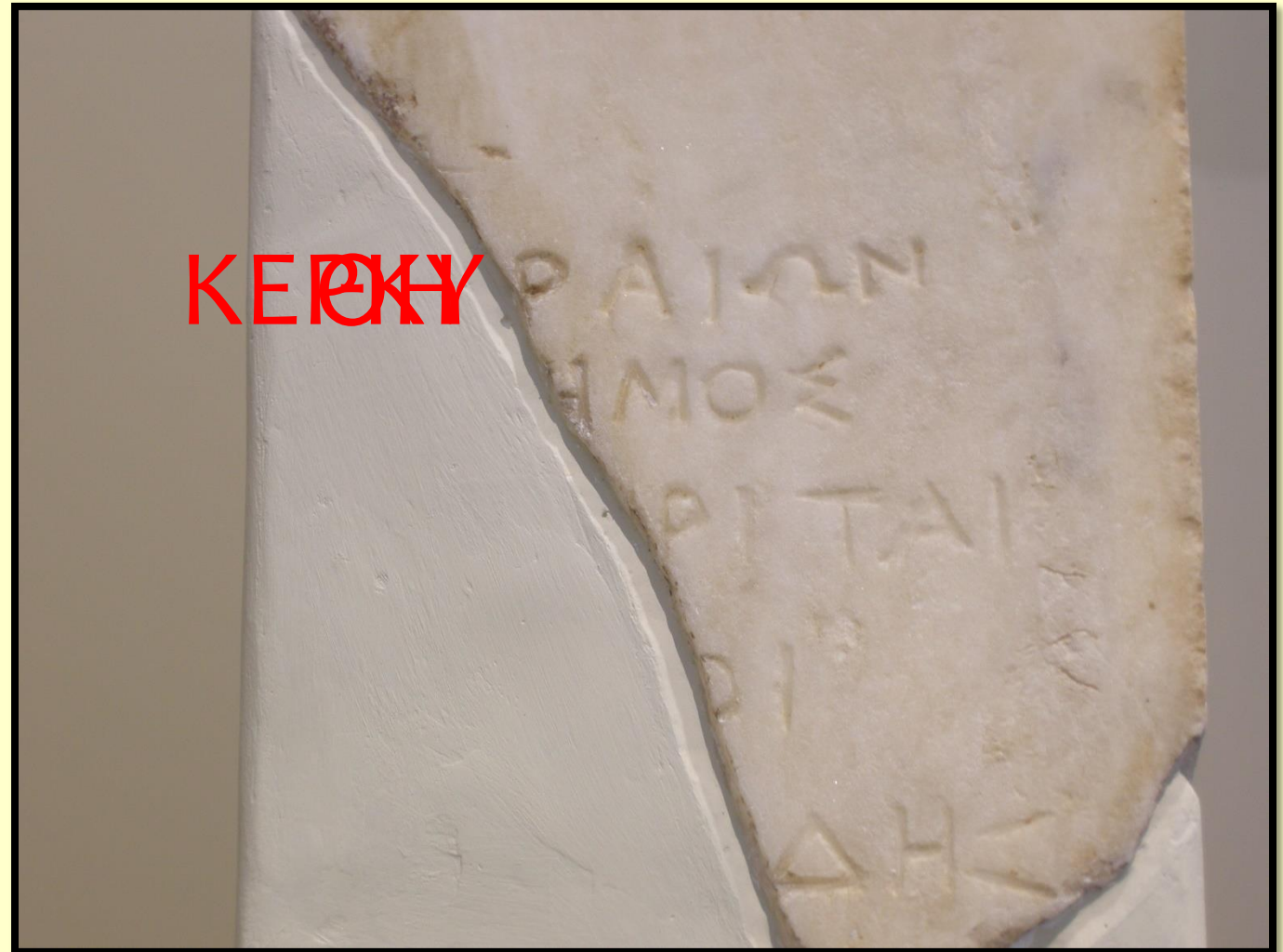
Note: restoring inscriptions (IG II² 43)

- List of members of the League –
 - Including factions in some states, such as ‘the *demos* of the Zakynthians in the Nellos’



Note: restoring inscriptions (the example of IG II² 43)

- List of members of the League –
 - Including factions in some states, such as ‘the *demos* of the Zakynthians in the Nellos’
 - Another faction? ‘The *demos* of the --raians’
 - [Κερκυ]ραίων?
 - Or [Θη]ραίων?



Formulae

- Prescripts to decrees (the Attic ones are particularly well-known)
- Formulae in honorary decrees – e.g., the honorary decree for Poseidippos (*IG II² 641*)

ἔδοξεν τῷ δήμῳ· Φιλιππίδης Φιλομήλου
Παιανιεύς εἶπεν· ἐπειδὴ οἱ πρέσβεις οἱ
ἀποσταλέντες πρὸς τὸν βασιλέα Κάσσανδρον
ἀποφαίνουσι Ποσειδίππον συναποδημήσαντα μεθ'
ἑαυτῶν χρήσιμον εἶναι ἑαυτοῖς ἀποδεικνύμενον ἰ
τὴν εὐνοίαν ἣν εἶχε πρὸς τὸν δῆμον τὸν Ἀθηναίων,
δεδόχθαι τῷ δήμῳ ἐπαινέσαι Ποσειδίππον
Βακχίου Κοθωκίδην καὶ στεφανῶσαι αὐτὸν θαλλοῦ
στεφάνῳ, ὅπως ἂν ὡς πλεῖστοι φιλοτιμῶνται
χρεῖαν παρέχεσθαι ἐπὶ τὰ συμφέροντα τῷ δήμῳ·

Acrophonic Numerals

- I = 1
- Π = 5 = πέντε = *pen-te*
- Δ = 10 = δέκα = *deka*
- Η = 100 = ἑκατόν = (*h*)*ekaton*
- Χ = 1,000 = χίλιοι = *chilioi*
- Μ = 10,000 = μύριοι = *myrioi*
- † = 1 drachma (if in combination with I, the latter refers to number of obols)









Acrophonic Numerals

- ΔΔΠ

- = *deka* + *deka* + *pente* = 25

- ΗΗΔΠΙΙΙ

- = *hekaton* + *hekaton* + *deka* + *pente* + (1 x 3) = 218

							
10	50	100	500	1000	5000	10000	50000
Higher numbers and combining acrophonic numerals							

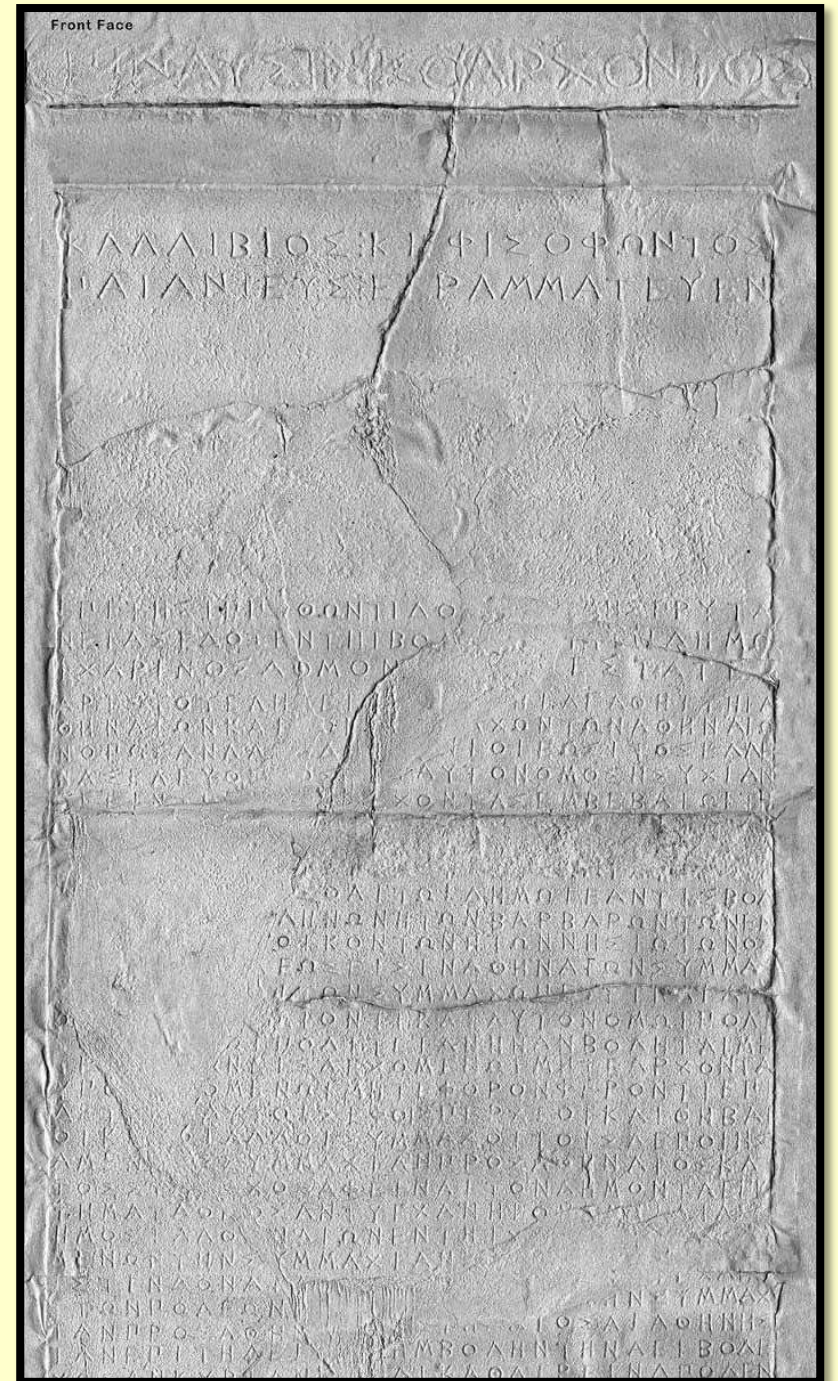
Athenian tribute list,
432/1 BCE
IG I³ 280.

Note that the lists are not actually lists of the tribute itself; they are rather lists of the 1/60th *aparchai* that were taken off the top and consecrated to Athena. In order to calculate the actual tribute, these numbers need to be multiplied by 60.





Squeeze of
IG II² 43
(especially useful
with raking light)



IG II² 43

Resources

- See handout(s)
- Online resources – e.g.,
 - Packard Humanities Institute (<http://epigraphy.packhum.org/inscriptions/>)
 - *Supplementum Epigraphicum Graecum*
- But note the importance of going to the original publication –



Some inscriptions we have seen...



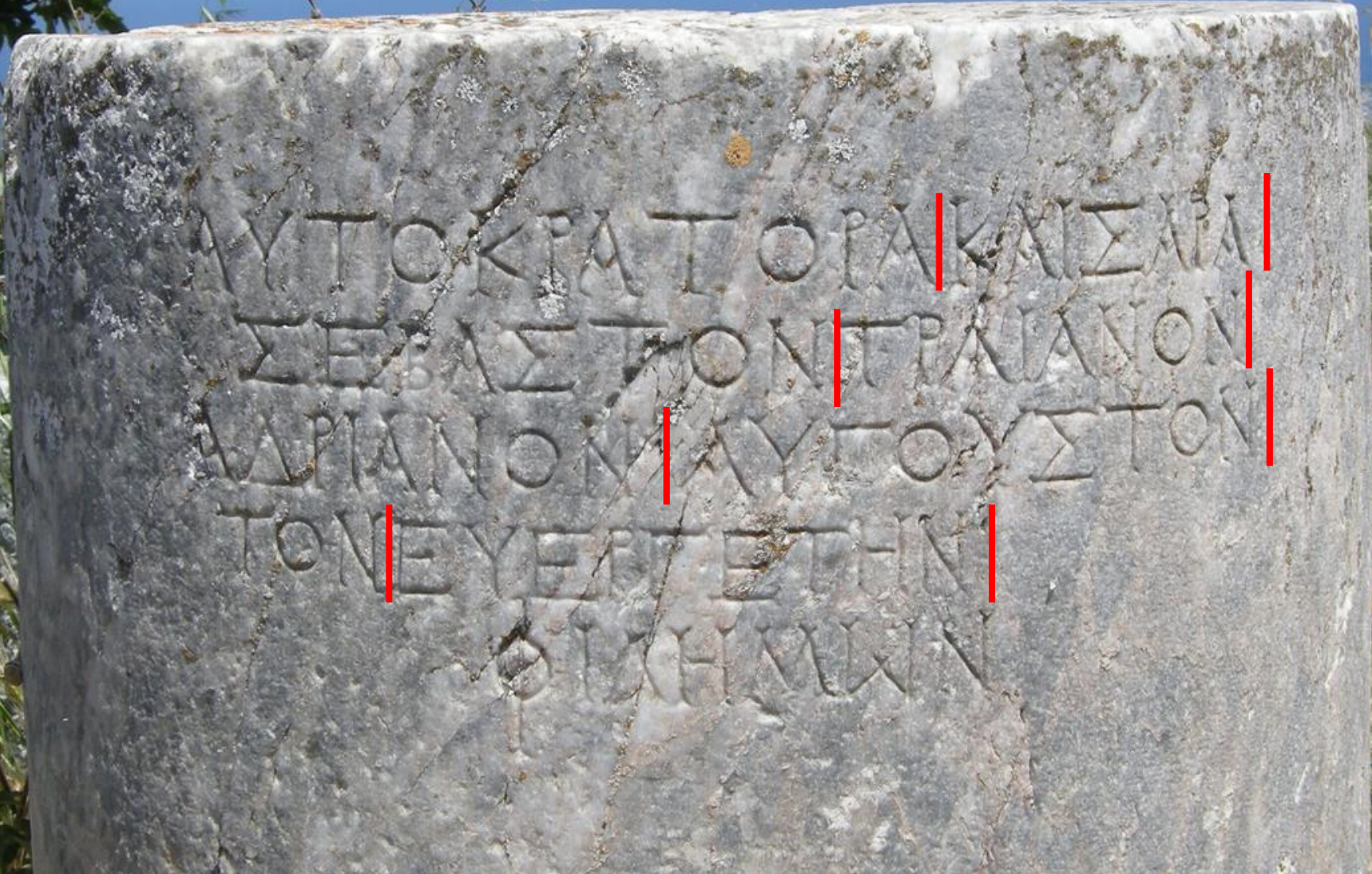


Χῖοι Ἀπόλλωνι τὸν βωμόν.

Δ Ε Λ Φ Ο Ι Ε Δ Ω Κ Α Ν
Χ Ι Ο Ι Μ Π Ρ Ο Μ Α Ν Τ
Ε Ι Η Ν

Δελφοὶ ἔδωκαν
Χίους προμαντ-
εῖην.





Αὐτοκράτορα Καίσαρα
Σεβαστὸν Τραϊανὸν
Ἄδριανὸν Αὐγουστον
τὸν εὐεργέτην
Φιλήμων.



IG XII.3 530

ἁ βουλὰ καὶ ὁ δᾱμος Λεωνί-
δην Θεοδότου ἀρετᾱς
ἐνεκεν καὶ {α}<ε>ὕνοίας τᾱς
ἐς τὰν πατρίδα,
τὰς εἰς τὰς τειμᾱς
δαπάνας παρασχόντος
ἐκ τῶν ἰδίων Διονυσί-
ου τοῦ Ἀντιόχου.



ΚΟΜΜΗΝΑΙΣΤΕΡΟΚΑΛΥΡΙΣΤΡΑ
ΜΕΝΟΥΣΤΟΥΛΗΝΩΝΟΣΜΑΡΑΟ
ΑΣΤΟΥΣΟΤΗΡΟΣΕΠΤΑΚΡΟΠΟΛΕ
ΣΜΕΓΙΣΤΗΣΤΗΣΑΣΚΛΗΠΙΔΟΥΑ
ΠΑΡΧΟΝΤΟΣΑΡΡΙΟΝ

[ό] δῆμος θεᾶι Ῥώμη καὶ Σ[εβασ]τῶι [[Καίσαρι]]
στρα[τηγ]οῦντος ἐπὶ τ[οὺς]
ὀπλίτας Παμμένους τοῦ Ζήνωνος Μαραθωνίου
ἱερέως θεᾶς
Ῥώμης καὶ Σεβαστοῦ Σωτῆρος ἐπ' ἀκροπόλει, ἐπὶ
ἱερείας Ἀθηνᾶς
Πολιάδος Μεγίστης τῆς Ἀσκληπίδου Ἀλαιέως
θυγατρὸς.
ἐπὶ ἄρχοντος Ἀρήου τ[οῦ] Δωρίωνος Παιανιέως :

Fragment of a clay tablet with cuneiform script, showing several lines of text. The characters are arranged in approximately 10 horizontal rows. The script is a form of cuneiform, likely from the Hittite or Hurrian languages. The fragment is light-colored and shows signs of wear and damage, particularly at the top edge.

Πείκον εὐχσά-
μενος κερα-
μεὺς δεκάτεν
ἀνέθεκεν
τὰθENAΐαι.

ΕΡ ΤΟΥ ΕΥΡΥΤΟ ΕΡΧΟΝΤΟ ΕΓΙΤΗΣ ΕΡΕΚΟΣ
ΑΔΟΧΑΒΟΥ ΕΡΡΥΤΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΡΕΝΑ
ΕΚΕΤΡΑ ΤΟΥ ΚΕΤΤΑΛΗ ΔΕΝ ΕΡΡΑΤ ΙΑ ΤΟΥ ΚΑΝΕ
ΤΑ ΕΙ ΙΟΝΟ ΧΕΝ ΔΕΚΑΤΕ ΕΜ ΔΕΚΑΤΕ ΙΤΟ
ΚΡΟΥΤΕ ΕΙΧ ΕΚΑΧΙΑ ΚΥΡΙΑ ΤΟΝ ΤΡΕΝ
ΕΝΕΡΕΤΗΘ ΔΕΝ ΚΛΕ ΔΗΚΟΣΣΡ ΤΑΝΟΣ
ΕΜΚΑ ΔΥΡΕΡΟΕΔΡΟΙ ΕΔΟΕΣ ΤΙ ΣΟΥ
ΚΗΤ ΤΕ ΔΗΜΟ ΙΟΝΟ ΕΡΡΑΤΟΚΑΡ ΚΤΟΒΑΥ
ΥΡΑ ΓΑΝ ΕΥΔΕ ΤΩΝ ΥΟΕΡΝΑ ΤΑΓΕ ΚΑΒΑ
Ρ ΣΤΟΣ ΔΗΝΟΣΟΥΚΤΕ ΕΡΕΙΒΖΤΗ ΕΤΑ ΥΡ
ΟΥΡΕΡΤΟΝ ΕΡΡΟΠΟΕΟ ΕΜΧΟΙΧΕ ΕΙΤΗΤ
ΥΟ ΕΤΤΑΓΛΑΥΡΟ ΚΕΤΤΑΡΕΒΕ ΚΑΙ ΤΟΛΑ
ΔΕΚΑΤΑ ΔΟΡΕ ΚΕΕ ΤΟ ΕΡΟΛΛΟΝ ΚΑΙ ΤΟ
ΕΚΑΛΟ ΕΟΒΟ ΕΟΙΣ ΤΡΑΤΗ ΟΥΝ Η ΑΓΑΘΕ Τ
ΥΧΕ ΔΕ ΔΟΥΚΑ ΓΗ ΒΑΧΗ ΔΟΥΕΡΕ ΕΡΕΡΣΥ
ΕΟ ΤΑ ΔΑΝ ΤΡΕ ΔΑΡΕ ΕΥΔ ΝΕ ΚΤΗ ΚΡΑΤΗ
ΚΕΡΕΝ ΕΚΑΧΡΜΑΤ ΔΑΡΕΡΙ ΤΟΝ ΕΝΕΝ
ΡΟΝ ΑΤ ΟΥΝ Ε ΔΕ ΔΥΜΒ ΕΚ ΔΕ ΖΩΙΤΗ ΕΡΡΥΟΥ
Ε ΕΤΟ ΔΗ ΚΟΝΟΤ ΔΕΚΒΕ ΤΗ ΣΟΚΛΕ ΤΑΝΕ
ΝΑΤ ΔΑ ΔΕ ΕΥΕΖ ΟΥ ΑΤΗΝ Ε ΟΥ ΑΝΚΑ Ε ΟΝ ΑΝ
ΕΤΑ ΤΟ ΝΕ ΤΑ ΕΝ ΤΟ ΕΛΕΡ ΚΑΥΕ Ε ΔΑ Κ
Α ΤΡΟΤΗ ΡΙΑ ΤΗ ΕΒΟΥ ΑΝ ΕΡ ΤΟ ΚΑ Ε ΤΟΥ
ΑΟΡΝΑ ΕΤΕ ΤΑ ΔΟΝΚΑ ΤΤ ΝΑ ΚΑΝΣΑ ΥΡ
ΕΡ ΤΟ Ε ΛΥ Ε ΕΧΑ ΤΤΙ ΦΟΝΟΣΥ ΚΑΙ Β ΟΥ ΤΑ
ΒΑΣΤΑ Ε ΔΕ Ε ΡΟ ΕΚΡΟΛΙΝ ΑΥΤΟ Ε ΤΕ
ΔΡΚΕΝ Ε ΡΕ Ε ΤΤΑ ΔΥΡΟΥ ΤΑΤ Ε ΡΑ ΤΑ Τ
ΕΥΚΑ Ε ΔΟΥ ΡΙΑ Ε Ε ΟΥ Ε Τ ΤΑ ΤΡΟ Ε Ν ΚΟΥ Ε
Δ Ε ΡΕ ΚΕ Ν Ε Δ ΕΚ Ε ΤΗ Ε ΟΥ ΤΑ Ε Α ΤΗ Τ Ε Ν Τ
Ι ΓΑ Μ Υ ΔΕ Ε Κ Σ Ε Χ Δ Ε Σ Ε ΚΑ ΤΗ Ν Ε Ρ Α Π Ο Ι Α
ΚΕ Β Α Μ Ε Α Τ Η Ν Ε Ο Χ Ε Τ Μ Η Ζ Α Γ Η Κ Ε Ο Υ
Τ Ε Ρ Ο Ρ Τ Η Ν Ε Ο Μ Υ Ν Α Κ Ε Τ Α Ε Ν Ν Α Ε Ο Υ
Ε Ρ Α Ε Α Τ Ε Ρ Ν Ε Κ Α Ν Ε Τ Τ Ο Μ Λ Ο Υ
Ε Ρ Ε Χ Ε Β Ε Ν Α Ε Ν Ε Α Ε Δ Ε Ρ Μ Ε Τ Τ Ο Ε Β Ε Ν Α
Ν Α Γ Ρ Α Υ Α Δ Ε Τ Τ Ε Ρ Ο Ι Ε Ν Τ Ο Ν
Η Κ Α Τ Α Γ Ρ Α Τ Α Ε Δ Ε Ν Ζ Ε Ν Η Ε Ε Ν Ν Α Μ Α
Ε Ρ Ζ Α Ε Ν Τ Α Ε Δ Ρ Α Ν Τ Ε Ν Ε Ρ Ε Ο Σ Ε
ΗΥ Ρ Α Ε Γ Ρ Α Μ Ε Υ Ρ Ε Ξ Τ Η Ν Α Ε Μ Μ Ε Τ Ο Χ Ε
Ι Τ Η Ο Ο Ο Π Π Ε Ρ Τ Ο Ρ Ε Ν Ο Μ Ε

ἐπὶ Πολυεύκτου ἄρχοντος, ἐπὶ τῆς Ἐρεχθίδος δευτέρας πρυτανείας ἦι Χαιρεφῶν Ἀρχεστράτου Κεφαλῆθεν ἐγραμμάτευεν, Μεταγεινιῶνος ἑνδεκάτει υ ἑνδεκάτει τῆς πρυτανείας υ ἐκκλησία κυρία· τῶν προέδ[ρ]ων ἐπεψήφισεν υ Κλείδημος Φρύνωνος Φλ[υ]εὺς καὶ συμπρόεδροι· υ ἔδοξεν τῆι βουλῆ[ι] καὶ τῶι δήμωι υ Δημόστρατος Ἀριστοφάν[ο]υ Παιανιεὺς εἶπεν· υ ὑπὲρ ὧν ἀπαγγέλλει Ἀριστοφάνης ὁ υἱὸς τῆς ἰερείας τῆς Ἀγλαύρου ὑπὲρ τῶν ἱερῶν ὧν ἔθυσεν τοῖς εἰσιτητηρίοις τῆι Ἀγλαύρῳ καὶ τῶι Ἄρει καὶ τῶι Ἡλίῳ καὶ ταῖς Ὠραῖς καὶ τῶι Ἀπόλλωνι καὶ τοῖς ἄλλοις θεοῖς οἷς πάτριον ἦν υ ἀγαθεῖ τλλύχει, δεδόχθαι τῆι βουλῆι τοὺς προέδρους οἷτιν<ε>ς ἂν προεδρεύωσιν εἰς τὴν πρώτην ἐκκλησίαν χρηματίσαι περὶ τούτων ἐν ἱεροῖς, γνώμην δὲ συμβάλλεσθαι τῆς βουλῆς ἰ εἰς τὸν δῆμον ὅτι δοκεῖ τῆι βουλῆι υ τὰ μέλλν ἀγαθὰ δέχεσθαι τὴν βουλήν καὶ τὸν δῆμον τὰ γεγονότα ἐν τοῖς ἱεροῖς ἐφ' ὑγιείαι καὶ σωτηρίαι τῆς βουλῆς καὶ τοῦ δήμου τοῦ Ἰ Αθηναίων καὶ παίδων καὶ γυναικῶν καὶ ὑπὲρ τοῦ βασιλέως Ἀντιγόνου καὶ Φίλας τῆς Ἰ βασιλίσης καὶ τῶν ἐγγόνων αὐτῶν υ ἐπειδὴ δὲ ἡ ἰερεία τῆς Ἀγλαύρου τὰ τε εἰσαγωγία καὶ τὰς θυσίας ἔθυσεν τὰς προσηκούσας, ἐπεμελήθη δὲ καὶ τῆς εὐταξίας τῆς ἐν τῆι παννυχίδι, ἐκόσμησε δὲ καὶ τὴν τράπεζαν, ἐπαινέσαι τὴν ἰερείαν τῆς Ἀγλαύρου υυ ἰ Τιμοκρίτην Πολυνίκου Ἀφιδναίου θυγατέρα καὶ στεφανῶσαι αὐτὴν θαλλοῦ στεφάνῳι εὐσεβείας ἕνεκα τῆς πρὸς τοὺς θεούς. ἀναγράψαι δὲ τὸ ψήφισμα τὸν γραμματέα τὸν κατὰ πρυτανείαν ἐν στήλει λιθίνει καὶ ἰ στήσαι ἐν τῶι ἱερῶι τῆς Ἀγλαύρου, εἰς δὲ τὴν ἀναγραφὴν τῆς στήλης μερίσαι τοὺς ἐπὶ τῆι διοικήσει τὸ γεγόμενον ἀνάλωμα.